

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт социально-философских наук и массовых коммуникаций
Высшая школа журналистики и медиакоммуникаций



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Иностранный язык Б1.О.01

Направление подготовки: 42.04.01 - Реклама и связи с общественностью

Профиль подготовки: Медиааналитика

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Гарипова Э.В.

Рецензент(ы): Амурская О.Ю.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тарасова Ф. Х.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института социально-философских наук и массовых коммуникаций (Высшая школа журналистики и медиакоммуникаций):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б.с. Гарипова Э.В. (кафедра романо-германской филологии, Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого), ElzVGaripova@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен демонстрировать способность и готовность:

1. должен знать:

цели и задачи письменной научной коммуникации, особенности научного стиля письменных и устных текстов, принципы организации научных текстов

2. должен уметь:

применять полученные знания при создании исследовательских работ в письменном и устном форматах.

3. должен владеть:

- основными приемами чтения и создания научных и исследовательских текстов,
- приемами грамотной работы с библиографией, отбора речевых средств, пригодных для научного стиля речи,
- приемами написания резюме и аннотации научной статьи, эссе, научного доклада, заявки на грант.

применять навыки письменной коммуникации в академической сфере, при написании научных и исследовательских работ.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- владеть идиоматически ограниченной речью, а также освоить стиль нейтрального научного изложения;
- владеть навыками разговорно-бытовой речи (нормативным произношением и ритмом речи) и применять их для повседневного общения; - владеть основами публичной речи - делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой).
- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы);
- владеть основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикации, тезисов и ведения переписки;
- иметь представление об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.О.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 42.04.01 "Реклама и связи с общественностью (Медиааналитика)" и относится к обязательным дисциплинам.

Осваивается на 1 курсе в 1 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 1 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Теоретические основы научного перевода	1	0	10	0	10
2.	Тема 2. Лексические основы перевода	1	0	8	0	8
3.	Тема 3. Грамматические основы перевода	1	0	10	0	10
4.	Тема 4. Устная презентация научного исследования	1	0	8	0	8
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Теоретические основы научного перевода

Основные понятия теории и техники перевода. Особенности языка научной литературы. Основные формы и виды перевода. Правила полного письменного перевода. Общие требования к адекватному переводу, его уровни и аспекты и способы оформления. Тема и рема. Предпереводческий анализ текста. Особенности и трудности перевода заголовков научных статей и текстов СМИ. Реферативный перевод научных статей. Аннотационный перевод научных статей и текстов СМИ. Эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены.

Тема 2. Лексические основы перевода

Многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов. Термин как основа научно-экономического текста. Структурные особенности терминов - словосочетаний. Роль латинского и греческого языков в образовании терминов. Перевод сложной терминологической группы. Ложные друзья переводчика. Интернациональные термины и их перевод. Сокращения в научных текстах и текстах СМИ их перевод. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики. Перевод собственных имен и названий при переводе. Аббревиатуры. Американизмы.

Тема 3. Грамматические основы перевода

Грамматические проблемы перевода. Грамматические трансформации при переводе научных текстов. Перевод конструкций страдательного залога. Передача модальности в переводе. Перевод сослагательного наклонения. Перевод условных предложений. Перевод конструкций с причастием, герундием, инфинитивом. Эмфатические конструкции. Эллипсы. Слова-заместители существительного.

Тема 4. Устная презентация научного исследования

Структура презентации научного исследования; основные понятия: тема научного исследования, структура, актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, постановка цели и задач, объекта и предмета исследования. Правила цитирования. Редактура научного текста. Подготовка презентации к докладу.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 1			
	Текущий контроль		
1	Письменная работа	УК-4	1. Теоретические основы научного перевода 2. Лексические основы перевода
2	Научный доклад	УК-4	3. Грамматические основы перевода 4. Устная презентация научного исследования
	Зачет	УК-4	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 1					
Текущий контроль					
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	1

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Научный доклад	Тема полностью раскрыта. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом по теме работы. Используются надлежащие источники в нужном количестве. Структура работы и применённые методы соответствуют поставленным задачам.	Тема в основном раскрыта. Продемонстрирован средний уровень владения материалом по теме работы. Используются надлежащие источники. Структура работы и применённые методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Тема частично раскрыта. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом по теме работы. Используются источники, структура работы и применённые методы частично соответствуют поставленным задачам.	Тема не раскрыта. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом по теме работы. Используются источники, структура работы и применённые методы не соответствуют поставленным задачам.	2
	Зачтено		Не зачтено		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 1

Текущий контроль

1. Письменная работа

Темы 1, 2

Translate the following text into Russian

Research Question 1 asked public relations and business professionals if they perceive the presence of an implied third-party endorsement effect of independent media, such as newspapers, versus controlled media, such as advertisements. Both groups showed overall support for the existence of implied third party endorsement effects of independent media stemming from greater perceived credibility of independent media compared to controlled media. Nine of the 10 public relations professionals said they perceive independent media to be more credible than controlled media, and one person found independent media somewhat more credible than controlled media. Eight of the 10 business people interviewed said they perceived independent media as more credible than controlled media, while two found independent media somewhat more credible than controlled media. Interestingly, some PR professionals perceived greater credibility of independent sources because they recognized the advocacy role they play in their own work. Independent PR practitioner Barbara said, "Part of my job is to put people in the best possible light. Not being dishonest, but just playing up their strengths. Ideally a good newspaper or radio, television and other media outlets are digging to get at the actual facts of the situation. So that gives more credibility." An assumption that editors and reporters are unbiased whereas companies are biased was another explanation for perceiving higher credibility of media. Marketing communication professional Jill observed that reporters are considered to have no bias, while a company that puts out an advertisement obviously has a self-interested perspective it wishes to advance. Because the controlled message is "scripted and approved," it lacks the credibility conveyed by a message communicated through an independent third party channel, said strategic communication consultant Greg.

2. Научный доклад

Темы 3, 4

Translate the following text into Russian

WHAT IS A PUBLIC RELATION SPECIALIST? Everyone knows such profession as a journalist, a psychologist, a sociologist, an economist and political scientist, but few can say exactly who the PR specialists and what functions they perform. A public relations specialist is an individual who works for a company handling and organizing many functions that build and maintain strong relationships with the public. Such a person finds the channels to reach the destination, and makes the thoughts and ideas of the company or representative understandable. In general, public relations specialists - these are "train information". Someone in this job may be given other titles, such as communication specialist, press secretary, information officer, or media specialist, but his or her primary duty is to handle public communication for the company or organization that he or she works for. Today most companies have a department of Public Relations and use several professional PR Specialists. The PR Specialist helps to keep public opinion favorable. This is important in the business world in order to keep regular clients or get new clients. But at the same time, PR specialists can work not only in the commercial sphere, but also in political and social. Personal Relations Specialist often work with government, schools and social welfare groups in order to keep the public aware of their activities, services, and accomplishments.

Зачет

Вопросы к зачету:

I. Вопросы перевода свободных словосочетаний.

1. В чем заключается перевод слова в составе свободного сочетания?
2. Каковы основные способы перевода препозитивных атрибутивных словосочетаний?
3. В какой последовательности следует переводить многочленную атрибутивную группу?
4. Каковы основные способы перевода препозитивных атрибутивных групп?

II. Вопросы перевода фразеологических единиц.

1. Чем отличается перевод фразеологических единиц от перевода свободных сочетаний слов?
2. В чем заключаются основные трудности перевода образных фразеологических единиц?
3. Каковы основные способы перевода фразеологических единиц?

III. Приемы создания контекстуальных замен.

1. Что такое контекстуальная замена?
2. В чем сущность приема смысловой дифференциации и конкретизации понятия при переводе?
3. Что такое смысловое развитие при переводе?

IV. Прием антонимического перевода.

1. Что называется антонимическим соответствием?
2. Какие причины вызывают необходимость использования антонимического перевода?
3. Как обычно переводятся союзы until и unless, употребленные с отрицанием?

V. Соотношение между структурами предложений в оригинале и в переводе.

1. Что такое дословный перевод?
2. Каковы основные причины изменения структуры предложения при переводе?
3. В чем заключается изменение структуры предложения при переводе?

VI. Основные типы изменения структуры предложения при переводе.

1. Какова основная роль порядка слов в русском языке?
2. Каков выбор порядка слов при переводе английского предложения с прямым порядком слов?
3. Что такое инверсия и какие виды инверсии различаются в теории перевода?

VII. Изменение структуры предложения в целом.

1. Каковы основные виды членения предложения?
2. В чем заключаются жанрово-стилистические причины членения предложения при переводе?
3. В каких случаях используется прием объединения предложений при переводе?

VIII. Передача артикля.

1. Как передается артикль, используемый для выделения смыслового центра высказывания?
2. В каких случаях требуется передавать артикль в переводе?
3. Как передается артикль перед именем собственным?

IX. Перевод абсолютных конструкций.

1. Каковы основные разновидности абсолютных конструкций?
2. Как определить значение абсолютной конструкции?
3. Каковы основные способы перевода абсолютных конструкций?

X. Перевод каузативных (побудительных) конструкций.

1. Что такое побудительные конструкции?
2. Каковы основные типы побудительных конструкций?
3. В чем особенность перевода побудительных конструкций с глаголами to have и to get в качестве первого члена?
4. Как переводятся побудительные конструкции с некаузативными глаголами?

XI. Усилительные обороты с союзом if. Двойное управление.

1. Какие значения может иметь союз if?
2. Какие усилительные обороты с союзом if вам известны?
3. Что такое ?двойное управление??

XII. Передача образных средств при переводе.

1. Что такое языковые и авторские образные средства?
2. Каковы особенности передачи авторской образности при переводе?
3. В чем заключается принцип перевода эпитетов?

XIII. Передача образных средств при переводе.

1. Что такое перифразы и каковы способы их передачи при переводе?
2. В чем заключаются трудности перевода цитат и аллюзий?
3. В чем заключается целесообразность передачи аллитерации?

Образец зачётного билета:

1. Раскройте содержание теоретического вопроса: Предмет, объект, методы теории перевода.
2. Прочитайте текст и сделайте переводческий комментарий. Прокомментируйте:
 - а) формальные и содержательные особенности оригинального текста и их возможную степень сохранения / или соотношения в переводе;
 - б) причины и характер возможных переводческих трудностей. Укажите способы их решения в переводе.
3. Выполните полный письменный перевод данного текста с английского языка на русский.

Требования к зачету:

- 1) письменный перевод текста научного характера объемом 1500 знаков (60 минут) со словарём;
- 2) передача основного содержания текста на английском языке в устной форме (10 минут);
- 3) Чтение научной статьи 1200 знаков (15 минут) без словаря с последующим аннотированием на английском языке;
- 3) беседа на английском языке о научной работе.

Пример текста для письменного перевода и анализа.

Today, sports marketing manages to express itself with the most favorable point of view for businessmen. In our opinion, of course, it is necessary to use different commercial sports marketing activities for the company and increase its profit. Advertising, in turn, helps marketing both in general, and in specific areas of its performance, to work extremely efficiently, as it is one of the main tools of any marketing communication.

Television, its formation and further development has played a significant role in shaping the demand for sports broadcast among audience worldwide. Moreover, with their ever-growing popularity of on-air time and continuous improvement of computer technology, manufacturing companies became interested in the opportunity of promoting their products and services on TV during the breaks of sporting events for advertising. All this together shows us the prospect of sports industry and the further development of sports marketing and sports advertising in our country and abroad.

Today the tendency to a healthy lifestyle is getting more popular. It was noted that people have renewed their interest in sport. And even people, who had perceived sports just as entertainment, which they can see on TV, now go to the swimming pools, gyms and various sports group activities. Given this, we can explain the growing interest among the Russian audiences to television broadcasts of sporting events, and a large flow of commercial offers for the advertising time intervals between the highest-rated sports events. It is worth noting that in our country, there are more than ten national channels. Inter-regional media are functioning as well. In addition, local television stations operate in different regions almost 24 hours a day. It turns out that it is possible to cover the audience both by local and national channels. Also, channels need to operate in accordance with the airtime net. This allows viewers to plan-view different programs, and advertisers are able to co-ordinate promotional campaigns. Advertising is one of the most active ways for the company to express itself and promote a new product and TV is the most broadly covering mass media.

Various television companies set the growth or decline trend of popularity of a particular kind of sport. Moreover, this influence depends on free channels, which are in the public domain, and are not satellite or cable ones. If we consider the sports channels, it is possible to identify a similar trend. It is the airtime choice for broadcasting different sport competitions on channels which largely influence on the popularity growth of a particular kind of sport.

The study of the national television structure and popular channels, allows us to analyze the causes of the commercial attractiveness formation of water sports in Russia using the broadcasting of sports competitions in water sports on Russian television.

After reviewing the basic concepts, the essence and principles of advertising and marketing technologies in the sports industry, we can say that they have a considerable influence on the formation of the commercial attractiveness not only in water sports, but also in the whole sports industry. Besides, it was found out that in addition to the areas where marketing and advertising is mainly used, such as commercial, non-profit and political, new spheres, called sports marketing communications and advertising in sports were formed. They, in turn, have a huge impact on the development of sports industry and sports in general. Sports advertising is an essential tool for disseminating information on sporting events and plays an important role in increasing their attendance. This, in turn, helps to increase revenues from sports events conduction and, ultimately, determines the increasing demand for sports activities.

Пример текста для последующего аннотирования

Nowadays sports became the part of many spheres of public life and social institutions, particularly in education, health and culture. The media regularly covers sports news and the major regional, national and world events of the sports industry. In this regard, people become more interested in sports: the audience in sports stadiums and TV screens significantly increases. This, in turn, causes serious interest among commercial structures. Many of them are willing to become investors and sponsors of any major sport event or even of a particular kind of sport. In addition, the placement of advertising of one company's product on television during a significant sport event is a highly efficient and important factor, which allows companies to express themselves loudly. Today professional sport clubs and organizations, and even individual athletes are focused not only on victories and success in various sports competitions, but they also want to obtain a commercial profit. Moreover, the new direction of advertising has appeared today, namely, advertising in sports, which is now one of the main tools of dissemination of information about events in the sports industry. Advertising in sports plays an important role in the enhancing sports events attendance. This, in turn, helps to increase revenues from their conduction and, ultimately, determines the increase in the demand for sports activities.

The above confirms that television has a huge impact on people's interest in a particular sport, as well as on the increase or decrease of its popularity and frequency of television broadcasts of certain sporting events. Television is the most affordable and powerful mechanism for the formation of public opinion. It has the greatest number of advantages over other media, such as availability, efficiency and tremendous breadth of audience coverage. It was after the advent of television, and then the sports telecasting and broadcasting, when the need for understanding the specifics of advertising and marketing techniques used in sports arose. Today, these techniques are dominant tools in the creation of commercial attractiveness of sports in today's market conditions. That is, of course, one can speak of a noticeable influence of sports on mass consciousness through such media as television.

The novelty of the current research is caused by the need of studying the process of informational influence of television on the popularity of a particular kind of sport, as well as searching for an answer to the question why businesses buy advertising time during the broadcasts of certain sporting events.

The theme "The role of advertising and marketing techniques on television in the formation of water sports commercial attractiveness in Russia" implies a use of such literature, which would give the accurate picture of the distinctiveness and specificity of sports marketing, and which would reveal its applied nature as broadly as possible. It should be noted that sports marketing is not widely represented in literature, since this is a relatively new branch of science. Therefore, in our study, we mainly used the general marketing literature, on the basis of which sports marketing appeared. Moreover, during the work, we mainly used foreign literature because, from our point of view, the studied problematics is presented there to a greater extent. Also it has been considered to use the theory of advertising and public relations literature, as these spheres of knowledge play an important role in building favorable environment for the development of commercial attractiveness of sports.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 1			
Текущий контроль			
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	1	25
Научный доклад	Обучающиеся самостоятельно пишут работу на заданную тему и сдают преподавателю в письменном виде. В работе производится обзор материала в определённой тематической области либо предлагается собственное решение определённой теоретической или практической проблемы. Оцениваются проработка источников, изложение материала, формулировка выводов, соблюдение требований к структуре и оформлению работы, своевременность выполнения. В случае публичной защиты оцениваются также ораторские способности.	2	25

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

1. Английский для аспирантов: Учебное пособие / Белякова Е. И. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 188 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=540825>
2. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 80 с Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=518953>
3. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students: Учебно-методическое пособие / Вдовичев А.В., Оловникова Н.Г., - 2-е изд., стер. - М.:Флинта, 2015. - 171 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=937939>

7.2. Дополнительная литература:

1. Английский для аспирантов: Учебное пособие / Е.И. Белякова. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 188 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=403683>
2. Английский язык для студентов гуманитарных специальностей [Текст: электронный ресурс] : учебное пособие / Казан. федер. ун-т ; авт.-сост. Е. Н. Загладина, Н. В. Торопова .- (Казань : Казанский федеральный университет, 2012) .Ч. 1 [Текст: электронный ресурс] .- Электронные данные (1 файл: 0,56 Мб) .- (Казань : Казанский федеральный университет, 2012) . Загл. с экрана . Режим доступа: открытый . - Режим доступа: http://libweb.kpfu.ru/ebooks/17-loL/17_001_2012_000160.pdf
3. Рябцева, Н. К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 598 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462975>
4. Гаранин, С.Н. Выступления, презентации и доклады на английском языке [Электронный ресурс] / С.Н Гаранин. - М.: МГАВТ, 2015. - 36 с. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=522529>
5. Деловой иностранный язык/ГришаеваЕ.Б., МашуковаИ.А. - Краснояр.: СФУ, 2015. - 192 с. Режим доступа: <http://znanium.com/bookread2.php?book=550490>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

журнал - www.newsweek.com

Сайт BBC - www.bbc.com

Словарь - www.multitran.ru

Словарь - www.lingvo-online.ru

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	При подготовке к практическим занятиям студенту необходимо осмыслить научную информацию ан лекциях, выбирая из них самое главное. Чтение и конспектирование помогает студентам глубоко вникнуть в поставленную проблему. Мыслительная деятельность организуется при смысловом анализе теоретического материала (выделение главной мысли, установление логической связи, обобщение информации). Студент должен стараться при подготовке к практическим занятиям вырабатывать высокий автоматизм речевых операций, осознанное использование когнитивных операций анализа, сравнения, синтеза, компресии при переводе, рассматривать культурологические умения, самостоятельно назвать культурные традиции народа, сравнить с культурными традициями родной страны). Таким образом, формируется структура языковой личности, а именно вербально-семантический, лингвокогнитивный и мотивационный уровень.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>В самостоятельной работе студентов особая роль отводится умению работать с книгой, т.к. во многом эффективность обучения, общая культура и профессиональный уровень будущего специалиста определяется умением. Самостоятельная работа организуется на основе полученных знаний с использованием литературы по учебному курсу, методических рекомендаций, консультаций. В процессе самостоятельной работы студент должен активно воспринимать, осмысливать изученную информацию, выбирая из нее самое главное, и научиться выстраивать план ответа, глобально расширяя языковое познание. Виды самостоятельной работы: 1. работа над языковыми средствами в целях их использования при речевом общении; 2. развитие умения раскрыть сущность понятия темы, подчеркнуть основную идею. Самостоятельная работа студентов направлена на исследования и разработки, посвященные развитию закономерностей усвоения культуры иноязычного речевого общения; на умение определить эффективность взаимодействия с представителем культуры той страны, язык которой изучается. Студенту следует обратить внимание на совершенствование владением вербально-семантическим кодом языка, стилистикой речи, фонетическими нормами языка, паттернами поведения, знаниями культурологических особенностей иноязычного народа. В результате всего этого должно произойти изменение (расширение) мотивационно-личностной сферы студента. При работе над иноязычным текстом, как продуктом лингвокультуры, студент должен уметь: 1. самостоятельно подбирать соответствующие средства для решения данной задачи; 2. определить ожидаемый результат; 3. выбрать приемы учебной деятельности, адекватные учебным задачам; 4. внести определенную коррекцию в результате решения задач; 5. уметь самостоятельно оценивать свой уровень.</p>
письменная работа	<p>В процессе подготовки письменной работы студенты имеют возможность показать умение аналитически работать с литературой (российской и зарубежной), продемонстрировать навыки обоснованного и развернутого изложения своей точки зрения на исследуемую тему, внести свои предложения. При подготовке любой письменной работы должны быть сформулированы актуальность и важность данной темы, цели и задачи работы, должен быть проведен разбор исследуемых материалов (статьи, монографии, Интернет-ресурсы на русском и иностранном языках) по определенной проблеме, проведено описание подходов, методов и индикаторов, используемых авторами, проведен их сравнительный анализ с позиции автора письменной работы и, в заключение, сделаны выводы. Письменные работы представляются на кафедру в срок, установленный учебным графиком.</p>
научный доклад	<p>Научный доклад – результат проведенного студентом научного исследования по определенной тематике, выносимый на публичное обсуждение. Тезисы докладов, как один из видов научных публикаций, представляют собой краткие публикации, как правило, содержащие 1-3 страницы, отражающие основные результаты исследований по определенной тематике. Научный доклад должен содержать краткий, но достаточный для понимания отчет о проведенном исследовании и объективное обсуждение его значения. Отчет должен содержать достаточное количество данных и ссылок на опубликованные источники информации. Разработка научного доклада требует соблюдения определенных правил изложения материала. Все изложение должно соответствовать строгому логическому плану и раскрывать основную цель доклада. Основные моменты, которыми следует руководствоваться студентам при подготовке научных докладов можно изложить в следующих пунктах: актуальность темы доклада; развитие научной мысли по исследуемой тематике; осуществление обратной связи между разделами доклада; обращение к ранее опубликованным материалам по данной теме; широкое использование тематической литературы; четкая логическая структура компоновки отдельных разделов доклада.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	<p>Эти критерии оценок должны характеризовать уровень теоретических знаний и практических навыков. Примерный вариант содержательной части критерия оценки знаний. Оценка 'зачтено'. Ответы на поставленные вопросы в билете излагаются логично, последовательно и не требуют дополнительных пояснений. Полно раскрываются причинно-следственные связи между государственными, политическими и правовыми явлениями и событиями. Делаются обоснованные выводы. Демонстрируются глубокие знания базовых нормативно-правовых актов. Соблюдаются нормы литературной речи. Проанализированы различные точки зрения авторов. Оценка 'зачтено'. Ответы на поставленные вопросы излагаются систематизировано и последовательно. Базовые нормативно-правовые акты используются, но в недостаточном объеме. Материал излагается уверенно. Раскрыты причинно-следственные связи между государственными, политическими и правовыми явлениями и событиями. Демонстрируется умение анализировать материал, однако не все выводы носят аргументированный и доказательный характер. Соблюдаются нормы литературной речи. Оценка 'незачтено'. Допускаются нарушения в последовательности изложения. Имеются упоминания об отдельных базовых нормативно-правовых актах. Неполно раскрываются причинно-следственные связи между государственными, политическими и правовыми явлениями и событиями. Демонстрируются поверхностные знания вопроса, а имеющиеся практические навыки с трудом позволяют решать конкретные задачи. Имеются затруднения с выводами. Допускаются нарушения норм литературной речи. Оценка 'незачтено'. Материал излагается непоследовательно, сбивчиво, не представляет определенной системы знаний по дисциплине. Не раскрываются причинно-следственные связи между государственными, политическими и правовыми явлениями и событиями. Не проводится анализ. Выводы отсутствуют. Имеются заметные нарушения норм литературной речи.</p>

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Иностранный язык" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен обучающимся. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Иностранный язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Специализированная лаборатория оснащена оборудованием, необходимым для проведения лабораторных работ, практических занятий и самостоятельной работы по отдельным дисциплинам, а также практик и научно-исследовательской работы обучающихся. Лаборатория рассчитана на одновременную работу обучающихся академической группы либо подгруппы. Занятия проводятся под руководством сотрудника университета, контролирующего выполнение видов учебной работы и соблюдение правил техники безопасности. Качественный и количественный состав оборудования и расходных материалов определяется спецификой образовательных программ.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 42.04.01 "Реклама и связи с общественностью" и магистерской программе Медиааналитика .